

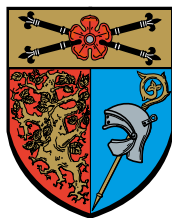
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANWEN



GEMENGEBLAT
N°1 2015



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRÉTARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives

Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35

(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)

Marielou Ludovicy-Enders 34 11 34-36
(enseignement, bulletin communal, associations)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39

(repas sur roues, subsides, cours du soir)

Livraison, repas sur roues Gsm 661 34 11 56

Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29

Diane Bourg 34 11 34-23

Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25

Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27

Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20

Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90

Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91

Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80

Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

Maggy Weber-Federmeyer, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600

Téléfax 34 84 73-250

Maison relais 34 84 73-601

Contact : Luc Beffort 661 341 157

Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50

Services de régie Alain Delage 34 11 34-51

Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53

Bâtiments communaux Patrick Schumacher 34 11 34-56

Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57

Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54

Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 34 11 34-59

(Réservation et aménagement des salles communales)

Téléfax 34 11 34-84

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
(de 7 à 9.30 h.)

Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20

de 7 à 8.30 h. 34 84 74

Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07

Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20

Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19

Téléfax 34 93 64

Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20

René Manderscheid 621 24 91 06

Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Francis Anen, préposé du triage 621 20 21 02

34 94 10-21

Commande de bois 34 94 10 62/63

Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80

Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

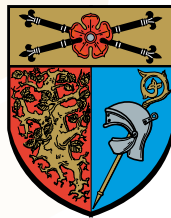
KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1

Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

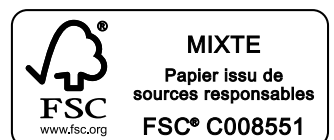
77 03 45-1



In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-9	CONSEIL COMMUNAL	2-9	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	9	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	9	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	10-11	INFORMATIONS OFFICIELLES	10-11	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	12-13	PROJETS EN COURS	12-13	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	14-23	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	14-23	
GRÜNE ECKE	24-27	COIN VERT	24-27	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	28-31	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	28-31	
VEREINE	32-43	ASSOCIATIONS	32-43	
RÉTROSPECTIVE	44-45	RÉTROSPECTIVE	44-45	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	46-48	INFORMATIONS DIVERSES	46-48	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu



16.01.2015: Vereidigung als Gemeinderat von Herrn Conny van der Zande, der die Nachfolge von Herrn John Bauler antritt.

16.01.2015 : Assermentation du conseiller communal Monsieur Conny van der Zande prenant la succession de M. John Bauler.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 21. NOVEMBER 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Zu Beginn der Sitzung werden **der rektifizierte Haushaltsplan 2014 und der Haushaltsplan 2015** des Sozialamtes „CENTREST“ angenommen. Die geschätzte finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven beläuft sich auf 76.446,32.-€ für das Jahr 2014 und auf 95.289,60.-€ für das Jahr 2015. Die Beteiligung der Gemeinde Niederanven am Betriebskapital wird gemäß den Einwohnerzahlen der Gemeinde im Jahr 2014 um 385.-€ und im Jahr 2015 um 555.-€ erhöht.

Die Räte genehmigen folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und:

- dem „Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des CIGR SYRDALL;
- dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl „Syrdall Heem“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des regionalen „Club Senior Syrdall“;
- dem „Centre de Coordination National CCN S.A.“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des Grünschnittcenters in Senningerberg;
- dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen, betreffend die Durchführungsrichtlinien des lokalen Jugendhauses in Niederanven;
- der Gesellschaft MIRSA S.A., welche die Ausführungsbestimmungen des Lotissementsprojektes „rue Wiltheim“ in Senningen festlegt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 NOVEMBRE 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la séance, le **budget rectifié 2014 et le budget 2015** de l'office social « CENTREST » sont approuvés. Le montant estimé de la contribution à charge de la commune de Niederanven s'élève à 76.446,32.-€ pour l'année 2014 et à 95.289,60.- € pour l'année 2015. La participation au fonds de roulement à charge de la commune de Niederanven sera augmentée de 385.-€ pour l'année 2014 et de 555.-€ pour l'année 2015 en fonction des chiffres de population de la commune.

Les conseillers approuvent **les conventions** suivantes entre la Commune et :

- le Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL asbl, fixant les modalités de fonctionnement et de financement dudit CIGR SYRDALL;
- le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Asbl « Syrdall Heem », fixant les modalités de fonctionnement et de financement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall »;
- le Centre de Coordination National CCN S.A., fixant les modalités de fonctionnement et de financement du centre de collecte de déchets verts à Senningerberg;
- le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen, fixant les modalités de fonctionnement de la **maison des jeunes** à Niederanven;
- la société MIRSA S.A., fixant les modalités d'exécution du projet de lotissement « rue Wiltheim » à Senningen.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 12. DEZEMBER 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird in geheimer Abstimmung die Ernennung von Herrn Timothy Mann aus Lintgen auf den vakanten Posten des Revierförsters für die Gemeinde Niederanven positiv begutachtet. Ab dem 1. April 2015 wird Herr Timothy Mann die Nachfolge von Herrn Francis Anen auf den vorab genannten Posten antreten.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** wird die abgeänderte Schulorganisation betreffend den Musikunterricht in der Gemeinde Niederanven angenommen. Die Gesamtkosten für das Schuljahr 2014/2015 belaufen sich auf 515.990,91.-€.

Das von der „Administration des services techniques de l'agriculture“ aufgestellte **Feldwegeprogramm**, welches für 2015 die Instandsetzung der Wege genannt „Rouduecht-Ronnebësch“ und „Roudemerstrooss“ in Ernster vorsieht, wird gutgeheissen. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 197.300.-€.

Die Räte genehmigen folgende **allgemeine freie Nächte (gebührenfrei)** für das Jahr 2015:

Fastnachtssamstag / samedi de carnaval : 14.02.2015

Fastnachtssonntag / dimanche de carnaval : 15.02.2015

Halbfastnacht (Samstag) / mi-carême (samedi) : 14.03.2015

Vorabend 1. Mai (Dienstag) / veille du 1^{er} mai (mardi) : 30.04.2015

Kirmes – Hostert: / kermesse à Hostert : Samstag / samedi : 16.05.2015 / Sonntag / dimanche : 17.05.2015

Vorabend Nationalfeiertag (Samstag) / veille de la fête nationale (samedi) : 22.06.2015

Kirmes Senningerberg: Samstag / kermesse à Senningerberg : samedi : 12.09.2015 / Sonntag: / dimanche : 13.09.2015

Kirmes Niederanven-Senningen: / kermesse à Niederanven-Senningen:
Samstag: / samedi : 17.10.2015 / Sonntag: / dimanche : 18.10.2015

Heiligabend (Dienstag): / réveillon de Noël (mardi) : 24.12.2015

Weihnachten (Mittwoch): / Noël (mercredi) : 25.12.2015

Sylvester (Dienstag): / Saint-Sylvestre (mardi) : 31.12.2015

Neujahr (Mittwoch): / Nouvel An (mercredi) : 01.01.2016

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 12 DECEMBRE 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En **séance à huis clos**, la candidature de Monsieur Timothy Mann de Lintgen pour le poste vacant de préposé forestier du triage de Niederanven est avisée favorablement. Monsieur Timothy Mann prend la succession de Monsieur Francis Anen aux fonctions précitées à partir du 1^{er} avril 2015.

Au début de la **séance publique**, l'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical dans la commune de Niederanven est approuvée. Le coût total pour l'année scolaire 2014/2015 s'élève à 515.990,91.-€.

Le devis estimatif pour la **mise en état des chemins ruraux** aux lieux-dits « Rouduecht-Ronnebësch » et « Roudemerstrooss » à Ernster s'élève à 197.300.-€. Le projet, établi par l'Administration des services techniques de l'Agriculture et concernant le programme pour 2015, est approuvé.

Le conseil fixe les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2015 aux dates suivantes:

Folgende **Immobilientransaktionen** sowie die diesbezüglichen notariellen Urkunden werden gutgeheissen:

- a) Gratisabtritt einer 14 Centiar grossen Landparzelle, gelegen im Ort "Chaussée St Martin", Sektion C von Oberanven, von der Gesellschaft GREEN HOSTERT S.à.r.l. aus Luxembourg an die Gemeinde. Ziel dieser Transaktion ist es eine bestehende Situation amtlich zu regeln;
- b) Gratisabtritt einer 1,42 Ar grossen Landparzelle, gelegen im Ort "rue Wiltheim", Sektion B von Senningen, von Herrn und Frau Wilwerding-Legille aus Senningen an die Gemeinde. Ziel dieser Transaktion ist die Parzelle, im Rahmen eines Detailbebauungsplanes, in das öffentliche Straßen- und Freiflächennetz zu integrieren.

Die **zweite Abänderung der Vereinbarung** vom 3. August 2005 mit SERVIOR, betreffend die Lieferung des Essens auf Rädern („Repas sur Roues“) in den Gemeinden Niederanven, Contern, Sandweiler und Schüttringen wird befürwortet.

Die **Anpassung des Mietvertrages des Polizeigebäudes**, 50, rue Andethana in Oberanven wird ratifiziert. Der neue Mietpreis welcher der Staat monatlich an die Gemeinde zahlen muss beträgt 2.466,82.-€.

Die Räte genehmigen drei **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und dem Wohnungsministerium betreffend folgende Projekte für den Bau von subventionierten Wohnungen, die zur Vermietung bestimmt sind:

- Zwei Wohnungen in Senningen in der Route de Trèves;
- Zwei Wohnungen in Niederanven in der Route de Trèves;
- Zwei Wohnungen in Niederanven in der Rue de Mensdorf.

Der Staat beteiligt sich zu 70 % an den Anschaffungs- und Entwicklungskosten der vorab genannten Immobilien.

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten **Haushaltsplan 2014 und den Haushaltsplan 2015** vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Les **transactions immobilières** ainsi que **les actes notariés** y relatifs suivants sont approuvés:

- a) cession gratuite d'une parcelle de 14 centiares, sise au lieu-dit « Chaussée St Martin », section C d'Oberanven, de la société GREEN HOSTERT S.à.r.l. de Luxembourg à la Commune. Le but de la transaction est de régulariser une situation de fait existante;
- b) cession gratuite d'une parcelle de 1,42 ares, sise au lieu-dit « rue Wiltheim », section B de Senningen, de Monsieur et Madame Wilwerding-Legille de Senningen à la Commune. Le but de la transaction est d'intégrer la parcelle dans le domaine public dans le cadre d'un projet d'aménagement particulier.

Le **deuxième avenant à la convention** du 3 août 2005 avec SERVIOR concernant la livraison des repas pour le service « Repas sur Roues » dans les communes de Niederanven, Contern, Sandweiler et Schuttrange, est approuvé.

L'**adaptation du contrat de bail des bureaux de la police**, 50, rue Andethana à Oberanven, est ratifiée. Le nouveau loyer que l'Etat doit payer mensuellement à la commune est de 2.466,82.-€.

Les conseillers approuvent **trois conventions** entre la Commune et le Ministère du Logement relatives aux projets de logements subventionnés suivants destinés à la location :

- 2 logements à Senningen, « route de Trèves »;
- 2 logements à Niederanven, « route de Trèves »;
- 2 logements à Niederanven, « rue de Mensdorf ».

L'Etat participe à raison de 70% des coûts d'acquisition et d'aménagement des logements pré-mentionnés.

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le budget rectifié 2014 et le budget initial 2015** aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 19. DEZEMBER 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Eingangs der Sitzung beschliesst der Rat **Punkt 3** der Tagesordnung, betreffend die Abtretung des Nutzungsrechts für ein Grundstück gelegen im „Parc d'activités Syrdall“, auf die nächste Gemeinderatssitzung zu **vertagen**.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden einstimmig gutgeheissen:

- a) Landkauf von den Konsorten Peter (Gesamtfläche von 31,10 Ar), gelegen im Ort „rue Laach“, Sektion A von Niederanven, zum Gesamtkaufspreis von 1.500.000.-€. Der Kauf dient dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung;
- b) Gratisabtritt einer 12 Ar grossen Parzelle, gelegen im Ort „rue Laach“, Sektion A von Niederanven, von den Konsorten Peter an die Gemeinde. Ziel dieser Transaktion ist es eine bestehende Situation amtlich zu regeln.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die **Festlegung des Personalbestandes im „cadre fermé“** der verschiedenen beruflichen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2015.

Der Gemeinderat nimmt den **rektifizierten Haushalt 2014** mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Bauler, Wieland-Judex) an; der **Haushalt** für das Jahr **2015** wird mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Enthaltungen (Bauler, Wieland-Judex) angenommen (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Die Räte befürworten mit allen Stimmen die von den Parteien LSAP und CSV vorgestellte **Resolution** betreffend die von der Regierung angekündigten Maßnahmen im Rahmen der Gemeindefinanzreform.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 DECEMBRE 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la séance, le Conseil décide de **reporter le point 3** de l'ordre du jour concernant la cession d'un droit de superficie dans le Parc d'activités Syrdall à la prochaine séance du conseil communal.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées à l'unanimité:

- a) acquisition d'un terrain d'une superficie de 31,10 ares sis au lieu-dit « rue Laach », section A de Niederanven, appartenant aux consorts Peter. Le prix d'acquisition total s'élève à 1.500.000.-€. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement;
- b) cession gratuite d'une parcelle de 12 ares, sise au lieu-dit « rue Laach », section A de Niederanven, des consorts Peter à la Commune. Le but de la transaction est de régulariser une situation de fait existante.

Le Conseil approuve à l'unanimité la **fixation des effectifs du cadre fermé** dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour **2015**.

Le Conseil communal approuve **le budget rectifié de l'année 2014** avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) contre 2 voix (Bauler, Wieland-Judex); **le budget 2015** est approuvé avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) et 2 abstentions (Bauler, Wieland-Judex) (tableaux récapitulatifs en annexe).

Les conseillers approuvent à l'unanimité une **résolution**, présentée par les groupes politiques LSAP et CSV de Niederanven quant aux mesures annoncées par le Gouvernement dans le cadre de la réforme des finances communales.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

COMMUNE DE NIEDERANVEN - BUDGET 2015

DEPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET (EN €) 2015
Coordination administrative	
Démolition de l'ancienne mairie	295.000,00
Coordination technique	
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	200.000,00
Projet "Katzenheck"	120.000,00
Schéma directeur terrain Peter rue Laach/Laangwiss, Niederanven	121.000,00
Schéma directeur "Op Pelgert", "In Weischelt", Oberanven	40.000,00
Schéma directeur "rue Andethana, rue Principale" Hostert	20.000,00
Plan directeur "um Knapp", Senningen	25.000,00
Plan d'aménagement général: frais d'étude	200.000,00
Protection sociale	
Foyer du jour du Syrdall-Heem - Transformation	360.000,00
Maison Relais / Foyers scolaires	
Construction d'une nouvelle maison relais	8.500.000,00
Aides aux nécessiteux	
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office social	555,00
Service d'incendie et de sauvetage	
Nouveau réseau radio intégré de radiocommunication, nomme RENITA	23.000,00
Agriculture	
Remise en état des chemins ruraux	197.300,00
Sylviculture	
Acquisition de parcelles boisées	40.000,00
Acquisition d'une fourgonnette pour le service forestier	14.000,00
Cogénération	
Rénovation de l'installation de cogénération	25.000,00
Gestion des eaux usées	
SIDEST: Part dans les investissements	562.602,00
SIDERO: Part dans les investissements	6.681,00
Logements au prix du marché	
Primes d'acquisition et de construction de logement aux ménages	8.000,00
Logements à prix réduit (social)	
Construction maisons projet "Wakelter" à Oberanven	50.000,00
Construction d'une maison jumelée "rue de Mensdorf" à Niederanven	241.000,00
Construction d'une maison jumelée à Ernster	692.000,00
Parking	
Aménagement parking "Charly's Station" au Senningerberg	745.295,59
Aménagement parking "rue Laach" à Niederanven	190.000,00
Aménagement parking "Am Sand" à Oberanven	2.500.000,00
Aménagement parking "Hall sportif" à Oberanven	365.000,00
Voirie vicinale	
Acquisition d'emprises	4.187,50
Aménagement chemin piétonnier "Rëtsch" à Rameldange	25.000,00
Aménagement chemin piétonnier "Niederanven-Schüttrange"	100.000,00
Travaux de voirie "Gromscheid" à Senningerberg	25.000,00
Acquisition de machines pour le service voirie	165.000,00
Cimetières	
Extension cimetière de Senningen	800.000,00
Alimentation en eau	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	50.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable "Hueschterter Bësch"	50.000,00

SEC: Part dans les investissements pour réseau d'eau au "Hoehenhof"	25.000,00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés	
Acquisition de terrains non affectés	2.500.000,00
Acquisition de bâtiments non affectés	500.000,00
Maisons de retraite et de soins	
Extension restaurant Cipa	100.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	30.000,00
Remplacement cuisine Cipa	350.000,00
Loisirs	
Transformation et extension de l'ancienne école à Hostert	420.000,00
Rénovation du Loisi	20.000,00
Terrains de sports	
Terrain de football No II - réaménagement des locaux sanitaires et sportifs	131.000,00
Aménagement parc de loisirs	344.874,39
Réaménagement d'un terrain de football N°1	210.000,00
Halls sportifs	
Rénovation vestiaires et sanitaires	20.000,00
Piscines	
SYRDALL-SCHWEMM: Part dans les investissements	51.450,00
Autres Sports	
Stand de tir - mise en place des infrastructures	225.000,00
Centres culturels et Salles de fêtes	
Construction d'une salle polyvalente au "Schommeschwois"	2.500.000,00
Enseignement fondamental	
Rénovation/aménagement de l'ancien bâtiment scolaire	50.000,00
TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES	24.237.945,48

HAUSHALTSPLAN 2015 / BUDGET 2015

Vom Gemeinderat genehmigte Summen - Montants votés par le Conseil communal				
	Abschlussstabellen des rektifizierten / Haushaltsplanes 2014 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2014		Abschlussstabellen des Haushaltsplanes 2015 / Tableaux récapitulatifs du budget 2015	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
Einnahmen / Recettes	30.575.316,58 €	2.882.592,78 €	24.918.147,00 €	3.999.441,18 €
Ausgaben / Dépenses	18.578.523,99 €	18.281.823,97 €	19.512.633,00 €	24.237.945,48 €
Bonus / Boni	11.996.792,59 €		5.405.514,00 €	
Malus / Mali		15.399.231,19 €		20.238.504,30 €
Bonus 2013 / Boni 2013	19.178.179,75 €			
Malus 2013 / Mali 2013				
Gesch. Bonus 2014 / Boni présumé 2014			15.775.741,15 €	
Allgem. Bonus / Boni général	31.174.972,34 €		21.181.255,15 €	
Allgem. Malus / Mali général		15.399.231,19 €		20.238.504,30 €
Übertrag / Transfert	-15.399.231,19 €	+15.399.231,19 €	-20.238.504,30 €	+20.238.504,30 €
Geschätzter Bonus / Boni présumé	15.775.741,15 €			
Definitiver Bonus / Boni définitif			942.750,85 €	

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
19 septembre 2014	Le projet de modification du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Oberanven au lieu-dit « Op dem Wakelster », rue d'Ernster.	24 novembre 2014
19 septembre 2014	Le projet de modification du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Niederanven au lieu-dit « rue de Munsbach ».	24 novembre 2014

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass bei winterlichen Wetterbedingungen (Schneefall oder Glatteis) alle Bewohner für die Reinigung des Bürgersteigs vor ihrem Haus verantwortlich sind.

Règlement de police

Art. 16

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention:

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal vous rappelle que pendant l'hiver, les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leur immeuble en cas de chutes de neige ou verglas.

- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés;

- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

ETAT CIVIL 2014

NAISSANCES 2014

Duprel Nicola	11.01.2014	Baumgärtel Thomas	07.08.2014
Khachatryan Nicolas	14.01.2014	Blocman Noah	25.08.2014
Jehle Emily	15.01.2014	Bintz Huberty Lily	27.08.2014
Wurth Felix	20.01.2014	Hoffmann Philippe	27.08.2014
Braure Eliott	31.01.2014	Broadway Benjamin	29.08.2014
Oberweis Jana	09.02.2014	Parlevliet Evelijn	19.09.2014
Mahut Flora	24.02.2014	Pianaro Mateo	04.10.2014
Ferrante Philippe	26.02.2014	Stembord Cuadros Luciana	13.10.2014
Gajda Filip	03.03.2014	Diallo Mariama	21.10.2014
Oudes David	24.03.2014	Tsomsos Nikolaos	01.11.2014
Heinzmann Elise	01.04.2014	Marck Felix	12.11.2014
Penning Charlie	02.04.2014	White Isabelle	15.11.2014
Lepage Mathis	11.04.2014	Bennet Alfred	17.11.2014
Padovan Giacomo	14.04.2014	Rudolph Reichling Esteban	26.11.2014
Haddad Ethan	23.04.2014	Finkey Bo	28.11.2014
Simon Gabriel	24.04.2014	Kochkarov Dias Cardoso Isaac	09.12.2014
Schieser Louisa	17.06.2014	Bozic Adrian	15.12.2014
Ohly Frieda	18.06.2014		
Strillacci Lorenzo	03.07.2014		
Mais Gabriel	03.07.2014		
Mulheims Quinn	06.07.2014		
Rowhani Lilia	06.07.2014		
Hesse Ben	10.07.2014		
Meyer Amalia	21.07.2014		
Sergonne Eli	27.07.2014		
Entringer Jeremy	01.08.2014		
Thimmesch Jayden	06.08.2014		



MARIAGES 2014

19.02.2014	Gonzalez Rodriguez Alfonso – Arias Jiménez Maria
27.02.2014	Sinanovic Eldin – Omerovic Begzada
18.04.2014	Silva Santos André – Silva Rodrigues Catia
30.05.2014	Moes Christian – Gries Nadine
11.07.2014	Lampach Eric – Bisenius Carine
26.07.2014	Poeker Pitt – Muller Claire
22.08.2014	Breger Olivier – Steil Charlotte
23.08.2014	Perez Emmanuel – Orlando Tania
10.09.2014	Duchscherer Jérôme – Hueter Danielle
13.09.2014	Binsfeld Pascal – Weber Claire
19.09.2014	Vigil Sabaté Pau – Antsyreva Svetlana
15.12.2014	Toma Marius-Gabriel – Predica Violeta



DECES 2014

Schiltz Joseph, Niederanven	06.01.2014	Höhne-Wünsche Helga, Niederanven	13.09.2014
Brosius Fernand, Niederanven	14.01.2014	Bintener Jean, Hostert	14.09.2014
Comes-Frères Anne, Niederanven	17.01.2014	Hury-Kalmes Julie, Niederanven	17.09.2014
Michel-Mohr Marie, Niederanven	17.01.2014	Bourkel-Azzarà Stella, Niederanven	25.09.2014
Kess Arnold, Senningen	25.01.2014	Hoffmann Nicolas, Niederanven	30.09.2014
Mohr-Langers Suzanne, Niederanven	29.01.2014	dos Santos Pinto-Guerra dos Santos Ana, Rameldange	14.10.2014
Nies-Schmitz Marie, Niederanven	02.02.2014	Lorenzato Gianfranco, Senningerberg	16.10.2014
Muller-Laschet Catherine, Niederanven	09.02.2014	Rosborg Jens, Rameldange	19.10.2014
Kessler-Hoffmann Gertrude, Niederanven	16.02.2014	Biwer-Schmit Catherine, Senningen	20.10.2014
Feltes Maria, Senningerberg	25.02.2014	Rach-Fischer Gabrielle, Niederanven	05.11.2014
Seil Joseph, Senningen	04.03.2014	Hollerich François, Senningen	10.11.2014
Molitor Jean, Rameldange	22.03.2014	Moes-Mori Marguerite, Niederanven	15.11.2014
Capus Jean, Niederanven	31.03.2014	Muller-Levy Odette, Niederanven	20.11.2014
Laplume-Mutsch Monique, Niederanven	14.04.2014	Claus-Huss Hortense, Niederanven	27.11.2014
Del Bon-Madotto Elena, Niederanven	26.04.2014	Rowhani Ardekani Jalil, Rameldange	01.12.2014
Strauch-Helm Marie, Niederanven	07.05.2014	Feyerstein-Gilbertz Albertine, Hostert	10.12.2014
Giovannini-Gomolluch Klara, Senningerberg	09.06.2014	Poiré Raymond, Niederanven	15.12.2014
Neuhengen-Kauthen Trina, Niederanven	11.06.2014		
Muller Joseph, Senningerberg	13.06.2014		
Grossmann Félix, Senningerberg	16.06.2014		
Haag-Theisen Anna, Niederanven	30.06.2014		
Zeimet Jean, Luxembourg	03.07.2014		
Weber-Thewes Mariette, Niederanven	05.07.2014		
Morlot-Feierstein Marie Thérèse, Senningen	11.07.2014		
Langevin Bernard, Hostert	15.07.2014		
Feltz-Fuhr Adèle, Niederanven	25.07.2014		
Rossi-Wiwinius Julie, Niederanven	31.07.2014		
Koch-Lanners Charlotte, Niederanven	03.08.2014		
Wagener-Krier Elise, Niederanven	16.08.2014		
Golinviaux-Cordier Claire, Rameldange	22.08.2014		
Bausch Nicolas, Senningerberg	24.08.2014		
Rosler Joseph, Senningerberg	24.08.2014		
Biver-Hueter Marguerite, Rameldange	07.09.2014		
Meyer-Reding Antoinette, Niederanven	12.09.2014		

MITTEILUNG AN ALLE HUNDEBESITZER :

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (Steve Steichen tél. 341134-29 oder Diane Bourg Tel. 341134-23).

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS :

Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale.

Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires (Steve Steichen tél. 341134-29 ou Diane Bourg tél. 341134-23).

MAISON RELAIS AVEC CRÈCHE A NIEDERANVEN

Bureaux d'études / Planungsbüros :

Paul Wurth S.A.

Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils S.A.

INCA Ingénieurs Conseils Associés S.à.r.l.

ARCO - Architecture Company

Ouverture / Eröffnung :

rentrée scolaire 2015 – 2016 / Schulbeginn 2015 - 2016

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung





SPORTLEREHRUNG 2014 / SPORTIFS MÉRITANTS 2014

Am 21. November 2014 fand die von der Gemeindeverwaltung, in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission, organisierte Sportlerehrung statt.

Folgende Einzelsportler(innen) und Mannschaften kamen zu Ehren:

Le 21 novembre 2014, l'administration communale, en collaboration avec la commission sportive locale, a honoré les équipes, les sportives et sportifs individuels.

Liste des méritants individuels et des équipes:



COMMUNE DE NIEDERANVEN / SPORTIFS MÉRITANTS 2014

SPORT INDIVIDUEL

Athlétisme:

Sophie KLOPP SOWA, championne de Luxembourg lors des Championnats haies et longues distances 2014 3000m CF Cadettes fém. en date du 27.04.2014., vice-championne lors des Championnats individuels des Jeunes 1500m CF Cadettes fém. en date du 28.06.2014 et vice-championne lors des Championnats nationaux de Cross-Country 2740m Cadettes fém. en date du 2.03.2014.

Brevet sportif national 2013:

John BAULER: « Brevet sportif national 2013 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports.

Pitt BEICHT: « Brevet sportif national 2013 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports.

Cyclisme:

Christian HELMIG, champion de Luxembourg dans la catégorie « Hommes élite » lors des championnats nationaux cyclocross 2014, champion de Luxembourg en Mountain Bike 2014, champion de Luxembourg en Mountain Bike Marathon 2014 et champion lors des « Cross-Country Mountain Bike Cups Luxemburg 2014 ».

Karaté:

Coupe Prince Louis, le 29 juin 2014 à Mondercange (Kata):

Hugo SMITH: 3^e place ceinture verte U14 masculin;

Ben STEMPEL: 3^e place ceinture orange +14.

Mess Cup le 17 et 18 mai 2014 à Reckange/Mess Kata et Kunité:

Joseph HONG: 2^e place Kunité male U10 +40kg;

Hugo SMITH: 2^e place Kunité male U14 +50kg;

Jan-Félix INGHELAM: 3^e place Kunité male U14 -45kg.

Championnat National Kunité, le 24 novembre 2013 à la Coque:

Jan-Félix INGHELAM: 2^e place Kunité male U14 -40 kg.

Natation:

Tessy KLOPP SOWA, vice-championne en Eau Libre 5000m catégorie Juniors fém. (4th Open Water Challenge Weiswampach en date du 22.07.2014).

ARBITRES

Marc MOUTON: Différentes prestations européennes et finales nationales. (Basketball)

SPORT COLLECTIF**BBC GRENGEWALD HOSTERT**

SCOLAIRES: 1^{ère} place en Division 2 (Phase II) et montée en Division 1

FILLES SCOLAIRES: 1^{ère} place en Division 3 (Phase I) et montée en Division 2

MINIS: 1^{ère} place en Division 3 (Tour final)

FILLETES: 1^{ère} place en Division 3 (Phase I) et montée en Division 2

1^{ère} place en Division 2 (Phase II) et montée en Division 1

F.C.U.S. HOSTERT

SENIORS 1: montée en Division Nationale (BGL Ligue)

CADETS: Champion classe 5 en automne

JEUNES FILLES: Champion Futsal (Entente Wormeldange-Hostert-Canach)

GOLF-CLUB GRAND-DUCAL LUXEMBOURG

EQUIPE MESSIEURS: Champion de Luxembourg interclubs FLG

KARATE CLUB NIEDERANVEN

Championnat National Kata, le 23 mars 2014 à la Coque:

EQUIPE U18 MASC.: 1^{ère} place

EQUIPE U14 MASC.: 1^{ère} place

Championnat National Kumité, le 27 avril 2014 à la Coque:

EQUIPE U18 MASC.: 1^{ère} place

EQUIPE U14 MASC.: 1^{ère} place

Mess Cup le 17 et 18 mai 2014 à Reckange/Mess Kata et Kumité:

EQUIPE SENIORS: 1^{ère} place (Kata)

EQUIPE U18 MASC.: 1^{ère} place (Kata)

EQUIPE U14 MASC.: 1^{ère} place (Kata)

Coupe Prince Louis, le 29 juin 2014 à Mondercange (Kata):

EQUIPE MASC. ceinture bleue-noire: 1^{ère} place

TENNIS-CLUB SENNINGERBERG

GARÇONS U18: Champion « Poule A en Nationale IV » dans le championnat Tennis Interclub 2014

FILLES U18: Champion « Poule A en Nationale III » dans le championnat Tennis Interclub 2014

FILLES U14: Champion « Poule B en Nationale III » dans le championnat Tennis Interclub 2014



MUSIKSCHULE NIEDERANVEN / ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN



Diplomüberreichung

Am vergangenen 5. Dezember fand im Beisein der Mitglieder des Gemeinderates, der Kulturkommission, der Kommission zur Überwachung des Musikschulunterrichts, des Direktionsbeauftragten Gilles Lacour, der Lehrbeauftragten, sowie vieler Schüler und Eltern, die Diplomüberreichung der Musikschule Niederanven statt.

Der Kulturschöffen Jean Schiltz und Schatzmeister der Musikschule UGDA André Heinen überreichten während der Feier den 279 Laureaten ihr Diplom der Musikschule. Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgten die Schüler der Niederanvener Musikschule.

Nach der Diplomüberreichung wurde Khenä VAN DER SCHILDEN für die Silbermedaille, die Sie bei Ihrer Teilnahme beim "Concours Jeunes Solistes" am 9. November 2014 erhalten hat, geehrt.

Die Feier wurde mit einem von der Gemeinde Niederanven angebotenen Ehrenwein abgeschlossen.

Remise des diplômes

La remise des diplômes de l'école de musique de Niederanven a eu lieu le 5 décembre dernier en présence des membres du conseil communal, de la commission culturelle, de la commission de surveillance de l'enseignement musical, du chargé de la direction Gilles Lacour, des chargés de cours ainsi que de nombreux élèves et de leurs parents.

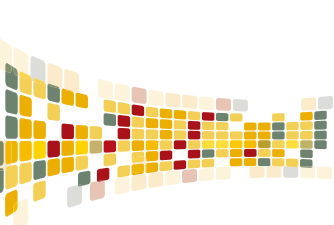
Lors de cette belle soirée encadrée musicalement par les élèves de l'école de musique de Niederanven, 279 lauréats ont reçu leur diplôme de Monsieur Jean Schiltz, échevin responsable pour la culture ainsi que de Monsieur André Heinen, trésorier général de l'école de musique de l'UGDA.

Après la remise des diplômes Mademoiselle Khenä VAN DER SCHILDEN a été honorée pour sa médaille en argent acquise lors de sa participation au Concours Jeunes Solistes en date du 9 novembre 2014.

La soirée a été clôturée par un vin d'honneur offert par la commune de Niederanven.







JAHRESABSCHLUSSFEIER DER GEMEINDE FÊTE COMMUNALE DE FIN D'ANNÉE



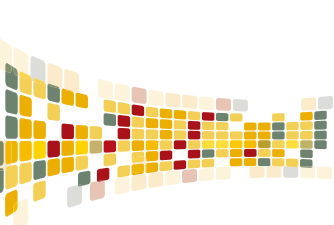
15.12.2014: POLIZEI – EINTRITT IN DEN RUHESTAND

Empfang zum Eintritt in den Ruhestand von Herrn Raymond Kremer, Chefkommissar des Proximitätskommissariats Syrdall ; Chefkommissar Guy Kridel leitet jetzt das Proximitätskommissariat Syrdall und Chefkommissar Maurice Weycker leitet das Kommissariat von Niederanven.

15.12.2014 : POLICE – DÉPART À LA RETRAITE

Réception à l'occasion du départ à la retraite de Monsieur Raymond Kremer, commissaire en chef du commissariat de proximité Syrdall ; actuellement, le commissariat de proximité Syrdall est dirigé par le commissaire en chef Guy Kridel et le bureau de Niederanven est dirigé par le commissaire en chef Maurice Weycker.





ANNIVERSAIRES CIPA - 19.12.2014



85 ans

Madame Marie Weydert-Schmitz née le 04.08.1929 (Niederanven)

Monsieur Léon Wanderscheid né le 02.11.1929 (Walferdange)

90 ans

Monsieur Cyrille Mercy né le 27.07.1924 (Niederanven)

Madame Marie Anen-Weyland née le 01.09.1924 (Niederanven)

95 ans

Madame Fernande Hamer-Plümmer née le 12.08.1919 (Walferdange)

Madame Justine Risch née le 12.07.1919 (Niederanven)



Happy Birthday

UEBERREICHUNG DER STUDENTENPRÄMIEN / REMISE DES PRIMES D'ÉTUDIANTS

Dieses Jahr fand die Ueberreichung der Studentenprämien im Kulturhaus in Niederanven statt.

Insgesamt 61'515.-€ wurden am vergangenen 19. Dezember an 289 in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Studentinnen und Studenten für ihre Leistungen während des Schuljahres 2013/2014 verteilt.

In seiner Ansprache beglückwünschte Jugendschöffe Fréd TERNES die Anwesenden für ihre hervorragende Leistungen und wünschte ihnen weiterhin viel Erfolg für die verbleibende Studienzeit.

Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgten Schülerinnen und Schüler der Niederanvener Musikschule.

Cette année-ci la remise des primes d'étudiants a eu lieu au « Kulturhaus » à Niederanven.

Le 19 décembre dernier, des subventions de l'ordre de 61'515.-€ ont été allouées à 289 étudiant(e)s de la commune de Niederanven.

Lors de son discours, l'échevin responsable à la jeunesse Fréd TERNES a félicité les lauréats pour leurs excellents résultats durant l'année scolaire 2013/2014 et leur a souhaité plein succès pour les futures études.

La soirée a été encadrée musicalement par les élèves de l'école de musique de Niederanven.



NATIONALER FEUERWEHRVERBAND

Am 1. Januar 2015 sind die neuen Statuten des Nationalen Feuerwehrverbands in Kraft getreten ; die Kantonalverbände wurden aufgelöst und durch Regionalverbände ersetzt. Während der offiziellen Schlussveranstaltung am 20. Dezember 2014 wurde Herr Gilbert Sauber für seine Verdienste geehrt.

FÉDÉRATION NATIONALE DES CORPS DE SAPEURS-POMPIERS

Les nouveaux statuts de la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2015 ; dès lors, les fédérations cantonales ont été dissoutes et remplacées par les fédérations régionales. Lors de la clôture officielle du 20 décembre 2014, M. Gilbert Sauber a été honoré pour ses mérites.



CINS: KONVENTION REGELT KOOPERATION

Mit der Unterzeichnung einer Konvention durch die Schöffenräte der Gemeinden Niederanven und Schüttringen ist eine weitere Etappe der Zusammenarbeit zwischen den Feuerwehren der beiden Gemeinden bewältigt. Die Vereinbarung regelt die gemeinsame bzw. gegenseitige Nutzung des Fuhrparks sowie des Feuerlösch- und Rettungsmaterials. Größere materielle Anschaffungen werden darüber hinaus gemeinsam von beiden Gemeinden finanziert, beispielsweise in diesem Jahr eine neue Anlage zur Prüfung der Atemschutzgeräte.

Die Feuerwehren aus Niederanven und Schüttringen-Münsbach haben ihre Zusammenarbeit in den vergangenen drei Jahren Schritt für Schritt aufgebaut. Seit Mitte 2012 wird der Bereitschaftsdienst der beiden Wehren gemeinsam gewährleistet; wie es die Bestimmungen vorsehen, stehen mindestens sechs Rettungskräfte rund um die Uhr auf Abruf bereit, um im Ernstfall auf dem Gebiet der Gemeinden Niederanven und Schüttringen auszurücken. Ab Mitte des vergangenen Jahres ist der Bereitschaftsdienst um den „First

Responder“ erweitert worden; binnen sehr kurzer Zeit und noch vor Eintreffen von Notarzt und/oder Rettungswagen ermöglicht der „First-Responder“-Dienst in eine Notlage geratenen Menschen rasche und effiziente erste Hilfe.

Die interne Organisation ihrer Zusammenarbeit regeln die beiden Wehren, die nunmehr als Centre d'intervention Niederanven-Schüttringe (CINS) funktionieren, in einer Geschäftsordnung, die zum Ende des vergangenen Jahres einstimmig angenommen wurde. Mit dieser Geschäftsordnung werden auch die Weichen hin zur Schaffung einer einzigen Führungsstruktur gestellt.

Ein wesentlicher Aspekt der Zusammenarbeit sind die theoretischen und praktischen Kurse, die seit 2013 gemeinsam absolviert werden. Dazu gehörte u.a. im Oktober 2014 die Teilnahme an einer mehrtägigen Ausbildung bei Risc in Rotterdam mit Schwerpunkt Innenbrandbekämpfung.





NATIONALER TAG DES BAUMES 2014

Pflanzung von 12 Obstbäumen in Mensdorf, Gemeinde Betzdorf

Pressemitteilung
29.11.2014

Im Rahmen des Nationalen Tag des Baumes 2014 pflanzten die SIAS-Gemeinden am 29.11.14 mit der tatkräftigen Unterstützung der Umweltministerin Frau Dieschbourg in Mensdorf im Flur 'Wangert' zwölf hochstämmige Obstbäume mit regionaltypischen Sorten. Diese gemeindeeigene Fläche liegt inmitten einer typischen Bongertengegend am Ortsrand von Mensdorf in Südlage, so dass einer guten Obstqualität nichts im Wege steht.

Ein Schwerpunkt der Naturschutzprojekte des Gemeindegymnastisches SIAS liegt seit über 20 Jahren im Schutz und der Erhaltung von Hochstamm-Obstwiesen, den sog. Bongerten.

Die Obstbäume prägen das Landschaftsbild der acht Partnergemeinden des SIAS maßgeblich. Im Rahmen der Biologischen Station – Naturcenter SIAS werden nicht nur Obstbäume gepflanzt und Altbestände gepflegt. In den letzten Jahren wurde besonderes Augenmerk auf die Erhaltung der traditionellen regionalen Obstsorten gelegt. Die Sorten der Altbäume in den Bongerten werden bestimmt und in einer Datenbank erfasst. Gleichzeitig werden seltene Obstsorten aus der Region auf junge Bäume veredelt, um sie erneut auspflanzen zu können. So wird ein wichtiges Kulturerbe der Region bewahrt.



JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE 2014

Plantation de 12 arbres fruitiers à Mensdorf, Commune de Betzdorf

communiqué de presse
29 novembre 2014

Pour la journée nationale de l'arbre 2014, les communes partenaires du SIAS ont décidé de contribuer au maintien de nos vergers en plantant 12 arbres fruitiers haute-tige de variétés régionales. Cette plantation avait lieu à Mensdorf, samedi 29 novembre, au lieu dit 'Wangert', sur un terrain de la commune, situé à proximité du village et où se situent également d'autres vergers. Un emplacement exposé sud et bien ensoleillé afin que les futurs fruits soient d'une excellente qualité. La Ministre de l'Environnement, Mme Dieschbourg, a assisté à la plantation.

Depuis plus de 20 ans, le syndicat intercommunal SIAS travaille sur des projets de conservation de la nature et notamment sur la restauration et la mise en valeur de nos vergers.

Les paysages de nos huit communes partenaires sont façonnés par l'homme et ses espaces de vergers avec arbres fruitiers à haute-tige. La station biologique - Naturcenter du SIAS avec son centre de conservation de la nature (Naturcenter) ne fait pas que planter de jeunes arbres fruitiers et entretenir les anciens fruitiers. Ces dernières années, les travaux se sont aussi concentrés sur la conservation et la restauration des variétés de fruits locales et historiquement traditionnelles. Ces anciennes variétés de nos campagnes, trouvées lors de sorties sur le terrain, sont répertoriées et insérées dans des bases de données. De plus, elles sont greffées sur de jeunes arbres, afin de les multiplier et de pouvoir les replanter dans le milieu naturel par la suite. Nous contribuons par-là, à la conservation de notre patrimoine culturel.



Die Biologische Station-Naturzenter SIAS

Das *Syndicat intercommunal à vocation multiple* SIAS ist bereits seit 1989 im kommunalen Naturschutz aktiv. Dazu gehören in den acht Mitglieds- und Partnergemeinden (Betzdorf, Contern, Frisange, Junglinster, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange und Weiler-la-Tour) zum Beispiel die Neupflanzung und Erhaltung von Bongerten, Pflanzung von Hecken, Kopfweiden, Pflege der Hecken und Einzelbäume, Anlage von Kleingewässern usw. In enger Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung sowie *natur&ëmwelt* / *Fondation Hëllef fir d'Natur* werden die Naturschutzprojekte im Rahmen der Biologischen Station-Naturzenter SIAS realisiert. Auf diese Weise können im Auftrag des Nachhaltigkeitsministeriums und der SIAS-Gemeinden zahlreiche Artenschutzprogramme und Aktionspläne auf regionaler Ebene umgesetzt werden und eine Beratungsstelle Naturschutz für die Gemeinden, die Landwirte und die Bevölkerung sicher gestellt werden.

La station biologique- Naturzenter SIAS

Depuis 1989, le *Syndicat intercommunal à vocation multiple* SIAS contribue à la protection de la nature au niveau communal. Ses projets sont par exemple des plantations de nouveaux arbres au sein de ses huit communes membres ou partenaires (Betzdorf, Contern, Frisange, Junglinster, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange und Weiler-la-Tour). Il réalise aussi l'entretien ou la mise en place de haies, de saules, d'étangs et autres travaux qui contribuent à la conservation du milieu naturel. En étroite collaboration avec l'administration de la nature et des forêts et avec la fondation *natur&ëmwelt* / *Fondation Hëllef fir d'Natur*, de nombreux projets de conservation sont réalisés par la station biologique du SIAS. Sous la direction du ministère du développement durable et des administrations communales, des programmes de conservation d'espèces peuvent être menés sur le terrain, tout comme la mise en place de plans d'action nationaux au niveau local. Il constitue également un point de conseil pour les questions sur la protection de la nature pour les communes, les agriculteurs et les acteurs locaux.

CONTACT: Marc THIEL, Doris BAUER, Simone FELTEN • Biologische Station-Naturzenter SIAS • 5, rue de Neuhaeusgen • L-2633 Senningerberg • Tél: 34 94 10 25, -26, - 27 • Mail: sias@sias.lu



ÖKOTIPP

Komposter unterstützen den ökologischen Kreislauf

Komposthaufen sind sozusagen das große Verdauungsorgan des Gartens. Das Kompostieren ist das gesteuerte Verwesen von organischen Abfällen mithilfe von Mikroorganismen und Kleinlebewesen, beispielsweise Regenwürmer, in Verbindung mit Sauerstoffzufuhr. So entsteht aus organische Substanzen schnell und kontrolliert wieder Erde, die als wertvolles Düngemittel in den eigenen Garten eingebracht werden kann.

Die Gemeinde subventioniert die Anschaffung von einem Eigenkompostierer mit einer Rückerstattung von 50% des Kaufpreises, dies bis zu einem Maximalbetrag von 50 €.

ASTUCE ÉCOLOGIQUE

Astuce écologique

Les composteurs soutiennent le cycle écologique

Les composteurs sont en quelque sorte l'immense organe digestif du jardin; les déchets organiques sont décomposés à l'aide de microorganismes et de petits êtres vivants, par exemple des vers de terre, en combinaison avec l'alimentation en oxygène. Ainsi, les substances organiques se transforment rapidement en terreau, engrais utile dans les jardins individuels.

La commune offre une subvention de 50% des frais d'acquisition du composteur individuel, avec un subside maximal de 50 €.



VERANSTALTUNGEN

Biologische Station-Naturcenter SIAS 2015

Praktischer Naturschutz für jeden: Hecken, Trockenrasen und Bongerten um Junglinster (in Zusammenarbeit mit natur&émwelt)

Helfen Sie mit beim Unterhalt eines Naturschutzgebietes! Auf einem Keuper-Magerrasen werden Obstbäume geschnitten und verbuschte Wiesenflächen freigestellt.

Datum: 28.02.2015; 10.00 bis 15.00 Uhr

Treffpunkt: 10.00 Uhr, Bushaltestelle 'op der Gare' in Junglinster

Anmeldung obligatorisch, Tel. 34 94 10 27, sias@sias.lu. Bitte bringen Sie Stiefel und Arbeitshandschuhe mit.

Chantier nature: Haies, pelouses sèches et vergers autour de Junglinster (en collaboration avec natur&émwelt)

Taille d'arbres fruitiers et débroussaillage d'une pelouse sèche sur marne

Date: 28.02.2015; de 10 à 15 hrs

Rendez-vous: 10 hrs arrêt de bus 'op der Gare' Junglinster

L'inscription est obligatoire: Tél.: 34 94 10 27, sias@sias.lu. Veuillez apporter des bottes et des gants de travail.



Praktischer Obstbaumschnittkurs

Hochstämmige Obstbäume sind langlebige Gehölze, die bei guter Pflege eine lange Lebensdauer erreichen und reichlich Ertrag bringen. Der fachgerechte Obstbaumschnitt ist eine wichtige Voraussetzung für gesunde Bäume und schmackhaftes Obst. Die Kurse behandeln das fachgerechte Pflanzen der Obstbäume, die verschiedenen Schnitttechniken wie Pflanzschnitt, Erziehungschnitt und Erhaltungschnitt.

Eine Anmeldung zum Kurs ist nicht erforderlich.

Für weitere Informationen: Tel.: 34 94 10 27 (Biologische Station SIAS)

Samstag, 21. März 2015 um 14.00 Uhr in Medingen, 'Marxeknupp'

Anfahrt: In Medingen Richtung Dalheim, am Ortsausgang den ersten Feldweg rechts nehmen. Oder über Moutfort, rue Kiem in Richtung Medingen

Organisation: Biologische Station-Naturzenter SIAS in Zusammenarbeit mit natur&emwelt

Kursleitung: Doris Bauer

La taille des arbres fruitiers: Cours pratique proposé par la Station Biologique-Naturzenter SIAS 2015

Les arbres fruitiers à haut tronc sont des boisements anciens qui peuvent, si ils sont bien soignés, apporter suffisamment de fruits toute leur vie. La santé de ces arbres fruitiers et la qualité de leurs fruits dépendent largement de la technique de taille qui leur est appliquée.

Les cours s'axent autour des techniques d'arboriculture fruitière: de la mise en terre des arbres aux différentes techniques de taille, les tailles de formation et les tailles d'entretien.

Une inscription au cours n'est pas nécessaire.

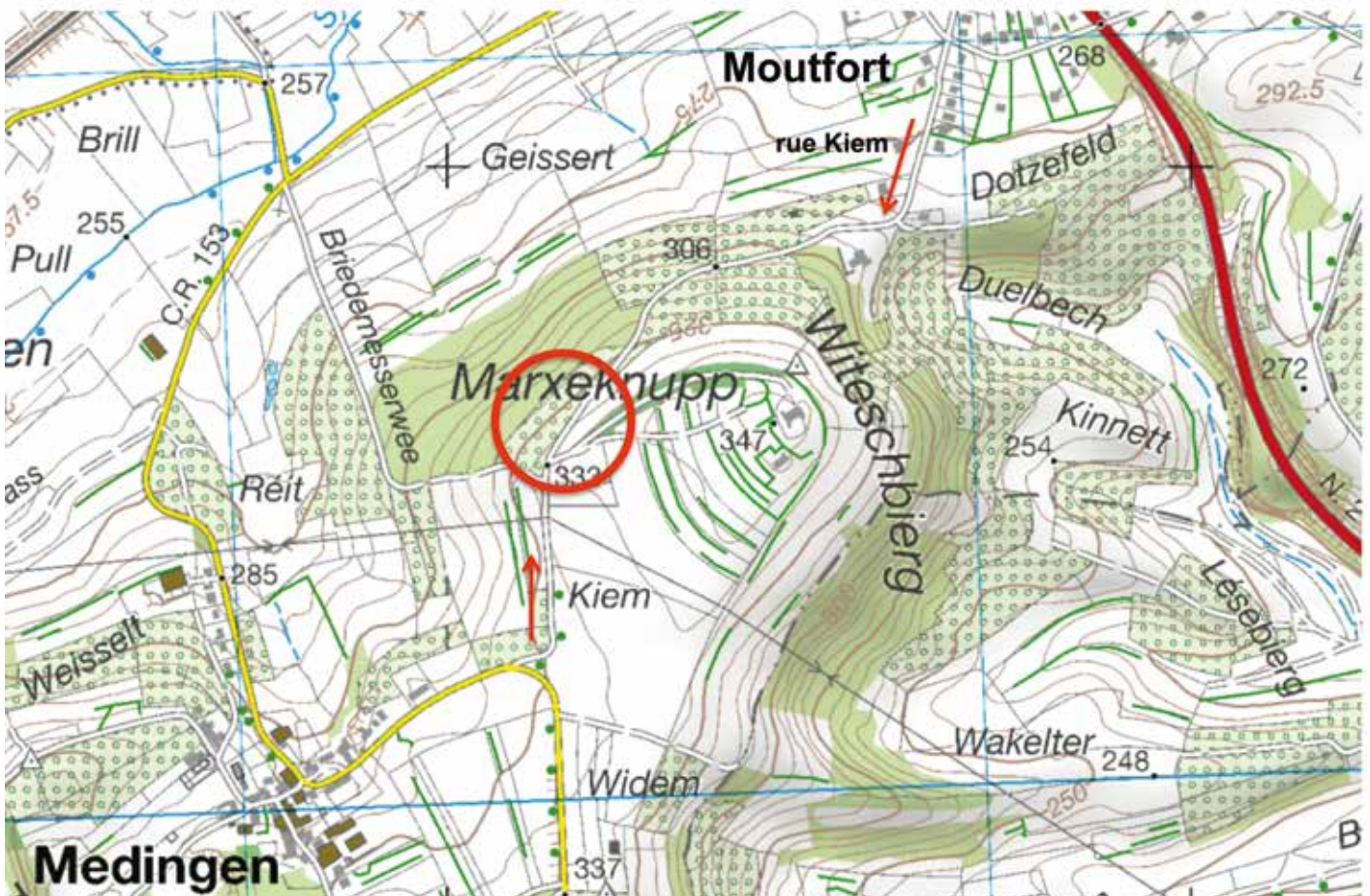
Pour davantage d'information, veuillez contacter la Station Biologique par tél.: 34 94 10 27

Samedi, 21 mars 2015, 14h00 à Medingen, lieu-dit 'Marxeknupp'

Accès: À Medingen direction Dalheim, veuillez prendre le premier chemin vicinal à gauche. Ou à partir de Moutfort vers la rue du Kiem.

Organisation: Station Biologique-Naturzenter SIAS, en collaboration avec natur&emwelt

Obstbaumschnittkurs Medingen 21.03.2015, 14.00 Uhr



INFORMATION AUX PARENTS DES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE « AM SAND »

Nous tenons à vous informer que le bureau de l'inspection fondamentale de M. l'Inspecteur Pierre REDING (Arrondissement 13) a changé d'adresse depuis janvier 2015.

Voici les nouvelles coordonnées:



**Schoul Am Sand
Nidderaanwen**

UNESCO-SCHOUL

**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Inspectorat de l'Enseignement fondamental
Bureau Grevenmacher**

24, Grand-Rue • L- 6730 Grevenmacher
Tél. 26 72 90 56 • Fax 26 74 55 84
secretariat.grevenmacher@inspectorat-men.lu
Le bureau est ouvert les matins de 7 à 12 heures.

Maison Relais Niederaanven | arcus asbl

Agrément ministériel n° MR 087/2

>Studentenjob

Die Maison Relais Niederaanven stellt für die „**Vakanzaktivitéiten 2015**“ ab dem 16. Juli bis einschließlich 11. September Studenten zur Betreuung von Kindern zwischen 3 Jahren und 12 Jahren ein.

Voraussetzungen:

- Mindestalter 18 Jahre
- Lebenslauf (C.V.) mit Foto
- Certificat scolaire
- Mindesteinstellung 2 Wochen | Maximale Einstellung 8 Wochen

Alle Interessenten sollen bis spätestens den **24. April 2015** ihre Bewerbung mit allen nötigen Unterlagen an folgende Adresse zusenden:



"Am Sand"

L-6999 Oberanven

Tél.: 34 84 73 601

Gsm: 661 34 11 57

Fax: 34 84 73 500

mr.niederanven@arcus.lu

maisonrelais.niederanven@ecole.lu



NEW OPEN

Liebe Eltern,

Im Oktober 2015 eröffnet die Maison Relais Niederaanven ihre Kindertagesstätte. Alle interessierten Eltern bitten wir, die Voranmeldung bis zum 1. April 2015 an die Maison Relais zu senden.

Alle interessierten Eltern werden zu einem späteren Zeitpunkt vom Direktionsbeauftragten kontaktiert.

Chères parents,

En octobre 2015, la Maison Relais Niederaanven fêtera l'ouverture de sa crèche. Tous les parents intéressés sont invités de renvoyer la fiche de « Pré-inscription » pour le 1 avril 2015 à la Maison Relais Niederaanven.

Les parents intéressés seront contactés ultérieurement par le chargé de direction.



Fiche de Pré-inscription pour la Crèche à Niederanven

Nom et prénom de l'enfant : _____

Date de naissance : _____

Nom du père/mère : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____ Gsm : _____

Email : _____ @ _____

Je soussigné(e), désire pré-inscrire mon enfant pendant les jours suivants:

INSCRIPTION	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
Temps complet (horaire approximatif)					
Mi-temps matin (horaire approximatif)					
Mi-temps après-midi (horaire approximatif)					

Veuillez envoyer la fiche à l'adresse suivante :

Maison Relais Niederanven

Am Sand

L-6999 Oberanven

SANDMÄERTCHEN AM 18.12.2014

Am Donnerstagnachmittag vor den Weihnachtsferien organisierte unsere Grundschule „Am Sand“ ihren traditionellen Weihnachtsmarkt im Loisi. Alle zwei Jahre findet dieser „Sandmäertchen“ statt und auch dieses Mal stieß der Weihnachtsmarkt wieder auf großes Interesse.

Die Schulkinder bastelten Geschenke für Weihnachten, kochten Marmelade und backten Kekse oder Pfannkuchen. Dieses Jahr wurde ein Großteil der Bastelarbeiten unter der Leitung des Lehrers (für Kunst- und Erziehung) Marc Schmit hergestellt, welcher mit den Kindern hauptsächlich im Holz und in der Keramik gearbeitet hatte. Die Organisation „Amitié Amizero-Am Sand“ verkaufte Handarbeiten aus Werkstätten im Ruanda und zeigt

in ihrer Fotoausstellung Momentaufnahmen aus dem Leben der afrikanischen Kinder und ihrer Familien. Diese Fotos wurden von den Schülern mit Wegwerfkameras, welche sie aus Niederlanden erhalten hatten, selbst geknipst. Ebenfalls sehr viel Erfolg hatte Maggy Weber, unsere Schulsekretärin, mit ihrem beliebten Secondhand-Stand für Bücher und Spielzeug. Auch die Elternvereinigung der Schulkinder beteiligte sich am „Sandmäertchen“ und verkaufte Gebäck und Getränke. Die Maison Relais war erstmals mit einem Stand dabei, an dem man selbstgebackene Kekse kaufen konnte.

Der gesamte Erlös von 7500 € ging, so wie in den Jahren zuvor, an unsere Partnerschule in Ruanda.



5.12.2014 : VISITE DE SAINT NICOLAS AUPRÈS DES PETITS ENFANTS



ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITION DE NOËL 2014

JEUDI, LE 18 DÉCEMBRE 2014 AU "KULTURHAUS" NIEDERANVEN



RAUCHMELDER RETTEN LEBEN

Aus aktuellem Anlass (Hausbrand mit schwerwiegenden Folgen) will Ihre Feuerwehr Sie über die Notwendigkeit des Einbaus von Rauchmeldern in Wohnungen aufmerksam machen. Leider ist dies in Luxemburg gesetzlich nicht vorgeschrieben im Gegensatz zu unseren Nachbarn Frankreich und Deutschland. Ihre Feuerwehr empfiehlt trotzdem Rauchmelder einzubauen wobei folgende praktische Vorschläge zu beachten sind.

Worauf achten beim Kauf eines Rauchmelders?

- Angabe DIN EN 14604, CE Zeichen inkl. Prüfnummer
- Name, Adresse des Herstellers, Herstellungsdatum und/oder Fertigungsnummer
- Qualitätszeichen Q VdS für Rauchmelder mit höherer Qualität

Wo installieren ?

- Mindestens 1 Rauchmelder pro Wohnung und Etage, zentral im Flur
- bei grösseren Wohnungen 1 Rauchmelder/Zimmer und Flur ausser Bad, Küche
- Rauchmelder mittig im Zimmer an der Decke befestigen

Weitere Fragen ? www.cins.lu

LES DÉTECTEURS DE FUMÉE SAUVENT DES VIES

Suite à un incendie récent avec des conséquences graves, les pompiers vous rappellent l'extrême utilité de détecteurs de fumée et en recommandent l'équipement de votre logement. Cette mesure est obligatoire chez nos voisins en France et en Allemagne mais pas au Luxembourg. Vos pompiers préconisent cependant cette mesure et ci-après quelques recommandations pour les installer.

Comment choisir son détecteur de fumée?

- conforme à la norme DIN EN 14604, sigle CE avec no. de contrôle
- nom, adresse du fabricant, date de fabrication et/ou no. de fabrication
- sigle de qualité Q VdS pour détecteur de qualité supérieure

Où installer ?

- Minimum 1 détecteur par logement et étage, au milieu du couloir
- logements plus importants: 1 détecteur par chambre et couloir sauf s.d.bain, cuisine
- détecteur à placer au plafond au centre de la pièce

Des questions ? www.cins.lu

SCHÉMA APPARTEMENT

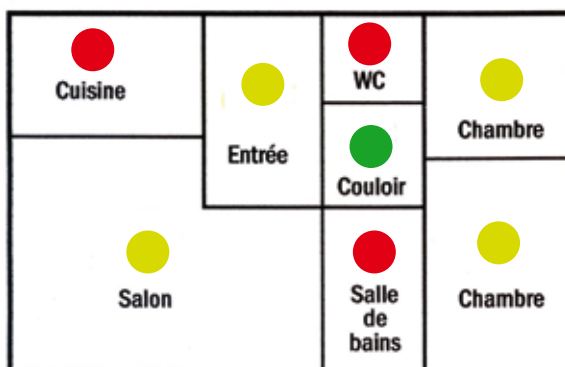
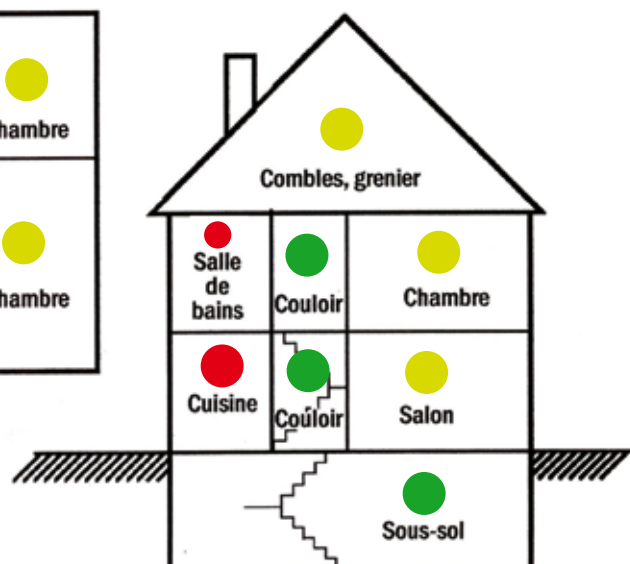


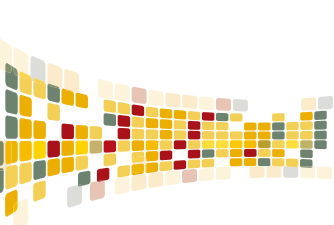
SCHÉMA PLUSIEURS NIVEAUX



- PROTECTION MINIMALE / MINDESTSCHUTZ
- PROTECTION COMPLÉMENTAIRE / OPTIMALER SCHUTZ
- INSTALLATION DÉCONSEILLÉE / KEINE RAUCHMELDER

29.11.2014: DE CTF IERNSTER FEIERT 60 JOER
MAT AWEIUNG VUN ENGEM GEDENKSTEEN AN
VIRSTELLUNG VUM CTF KACHBUCH.





4.11.2014 : REMISE D'UN CHÈQUE DE 2000 €
DU "GAARD AN HEEM SENNINGERBIERG"
À L'ASSOCIATION "ILE AUX CLOWNS"



19.12.2014 : OUVERTURE VUM CHRËSCHTMAART
VUM VERÄIN "D'LIEWEN ASS KEE KICHELCHEN"



„CONCORDIA-THE VOICES“ BEGEISTERTE DIE ZUSCHAUER ANLÄSSLICH IHRES SHOW-KONZERTS AM 29.11.14

PUBLIC ENTHOUSIASMÉ PAR LE SHOW-CONCERT DE "CONCORDIA-THE VOICES" LE 29 NOVEMBRE 2014



Standing ovations, gefolgt von einer weiteren Zugabe! Das Publikum stand und jubelte. Wie alljährlich am letzten Samstag im November gab „Concordia-The Voices“ aus der Gemeinde Niederanven unter der Leitung von Dany Kohll und Felix Schaber ihr Show-Konzert im Loisi. Auf dem Programm standen wie immer Hits von Weltstars wie Robbie Williams, Amy Winehouse, Jennifer Lopez, Michael Jackson, Al Jarreau, ... Begleitet wurden die 14 Sängerinnen und 5 Sänger, welche alle stets mit Mikrofon singen, von ihrer Band. Dieses Jahr bestand die Band zum ersten Mal aus 10 fast ausschließlich professionellen Musikern (Keyboards, E-Gitarre, Bassgitarre, Drums, Saxophon, Trompete und Zugposaune). „Concordia-The Voices“ verwöhnt das Publikum nicht nur mit einem homogenen, modernen Sound, sondern auch die Lightshow unter der Regie von Michel Binamé sorgt für eine gelungene Optik.

Standing ovations, suivies de deux chansons non prévues au programme ! Le public était déchaîné. Concordia-The Voices avait son rendez-vous annuel le dernier samedi du mois de novembre pour présenter son show-concert au Loisi, sous la direction de Dany Kohll et Felix Schaber. Comme tous les ans, un programme varié avec des tubes de stars tels Robbie Williams, Amy Winehouse, Jennifer Lopez, Michael Jackson et Al Jarreau. Les 14 chanteuses et 5 chanteurs, qui chantaient tous avec leur propre micro, ont été accompagnés par leur propre groupe de musiciens. Cette année, ce dernier se composait de 10 musiciens presque exclusivement professionnels (claviers, guitare électronique, batterie, saxophone, trompettes, trombone, basse). Concordia-The Voices gâte son public non seulement avec un son homogène et moderne, mais aussi avec un jeu de lumières sous la régie de Michel Binamé qui contribue à une ambiance feutrée.





Zu jedem Show-Konzert lädt „Concordia-The Voices“ Gäste ein. Dieses Jahr waren es Loïc Schlentz, welcher in den letzten Jahren beim Gesangsensemble mitgesungen hat, sowie Anna Stemper aus Senningen, welche „Rise like a phoenix“ interpretierte. Auch 14 Kinder des „Chant choral“ aus der Musikschule Niederranven standen auf der Bühne und sangen „All of me“ und „We have a dream“.



Concordia-The Voices accueille à chacun de ses show-concerts des invités. Cette année, l'honneur revenait à Loïc Schlentz, ancien membre de l'ensemble, ainsi qu'à Anna Stemper de Senningen, qui interprétait "Rise like a phoenix". De même, 14 enfants du chant choral de l'école de musique de Niederranven chantaient sur scène les titres "All of me" et "We have a dream".



Die Bandmitglieder: v.l.n.r.: / Les musiciens: de g. à d.: Guy Kleren, Melvin Burger, Pol Belardi, Georges Glod, Jean-Paul Maas, Xavier Griso, Laurent Bochetti, Jean-Jacques Wathgen und Jörg Vock. Abwesend:/Absent: Christophe Mertz



Das Publikum war begeistert und sang mit. Sind Sie ein Freund der modernen Musik und singen gerne? Dann singen auch Sie bei „Concordia-The Voices“ mit! Neue Sänger und Sängerinnen werden noch gesucht, um die Register zu verstärken. Die Proben sind jeweils dienstags von 20.15 bis 22.00 Uhr in der alten Schule in Senningen. Das Notenlesen ist eine willkommene Voraussetzung und erleichtert das Erlernen der neuen Stücke. Besuchen Sie auch die Homepage unter www.concordiathevoices.lu. Die Sänger und Sängerinnen von „Concordia-The Voices“ freuen sich bereits darauf, Sie anlässlich ihres nächsten Show-Konzerts am 28. November 2015 begrüßen zu dürfen.

Le public était enthousiasmé et chantait aussi. Etes-vous un ami de la musique moderne et aimez-vous chanter ? Alors rejoignez Concordia-The Voices ! Afin de renforcer les pupitres, des nouveaux chanteurs et chanteuses seront les bienvenus. Les répétitions se déroulent tous les mardis de 20.15 à 22.00 heures dans la vieille école de Senningen. La lecture de notes est un prérequis qui facilite l'apprentissage des nouveaux morceaux. Visitez notre page d'accueil internet www.concordiathevoices.lu. Les chanteurs et chanteuses de Concordia-The Voices se réjouissent d'ores et déjà de pouvoir vous accueillir lors de leur prochain show-concert le 28 novembre 2015.

21.12.2014 : CHRËSCHTCONCERT VUN
DER CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT



26.12.2014 : CONCERT DE BIENFAISANCE DE LA
FANFARE "LA RÉUNION" HUESCHTERT AU PROFIT
DE L'ASSOCIATION "MAKE-A-WISH"



DES NOUVELLES DE NOTRE ASBL AMITIÉ AM SAND-AMIZERO

1. Course de l'amitié dans le cadre du « Mandela-Day »

Le 18 juillet fut célébré, à la place de la Résistance à Esch-sur-Alzette, le premier NELSON MANDELA DAY. Cette journée a été proclamée par l'UNESCO en 2009 dans le but de promouvoir une culture de la paix.

Notre association Amitié Am Sand-Amizero asbl souhaitait se joindre aux festivités autour de cet événement en organisant une course de l'amitié au Centre scolaire Am Sand.

Les élèves de notre école eurent ainsi l'occasion de soutenir nos projets d'éducation au Rwanda (construction et réfection de salles de classe, notamment à l'école publique de Nyundo) grâce à leurs efforts sportifs.



2. Visite en juillet/août 2014



En juillet 2014, une délégation de notre comité, composée de Mme Colette Poos, Mme Martine Geib et Mme Mireille Di Tullo, accompagnées d'une amie de l'association, Mme Monique Gilbertz, s'est rendue au Rwanda afin de se rendre compte de l'évolution et du suivi du projet au Centre scolaire Amizero à Ruhango et pour assister à l'inauguration des nouvelles salles construites depuis notre dernière visite mai 2013 à l'école de Nyundo, fréquentée par plus de 1000 élèves. Ce fut comme toujours une semaine intense pleine de découvertes et de belles rencontres.

L'après-midi, l'équipe de tennis de table de Révérien a organisé un championnat en notre honneur.



Le lendemain, nous avons visité l'école privée AHAZAZA de Mme Raina Luff à Muhanga, rencontre très enrichissante avec une grande dame qui s'investit dans l'amélioration de la qualité de l'enseignement depuis près de vingt ans.



Le mercredi, nous avons visité l'école Bengerana à Jabiro où des étudiants de Virton aident à construire les infrastructures grâce à l'association Rhetto-Jabiro. A la coopérative de l'association, nous avons pu nous fournir en nouvel artisanat pour nos stands. Les femmes étaient ravies.



L'après-midi, nous avons assisté au match amical entre le Centre scolaire Amizero et l'école de Nyundo, match remporté 1-0 par l'équipe d'Amizero.



Le jeudi eut lieu la fête d'inauguration des nouvelles salles de classe à Nyundo pendant laquelle nous étions très émues de rencontrer le premier instituteur et co-fondateur de cette école qui maintenant est âgé de 93 ans! Nous transmettons un grand merci de la part de l'inspecteur, de la directrice, du corps enseignant et aussi des enfants et parents d'élèves à tous nos donateurs. Par ailleurs, nous avons appris que pour renforcer et valoriser notre activité à Nyundo, le District a décidé de participer au frais de rénovation et d'y construire 4 autres salles dans le cadre du plan de construction de locaux pour l'éducation de base.



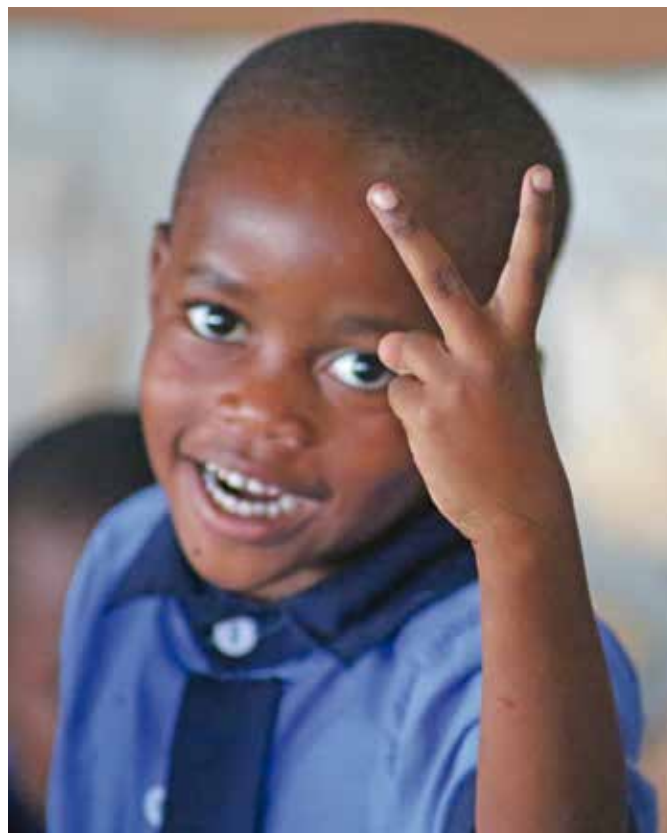


Comme toujours, le temps s'est envolé trop vite et après nos réunions de travail avec les membres de notre association partenaire, l'auditeur du projet, ainsi qu'une entrevue avec le maire et le chargé des relations avec les ONG, il était à nouveau temps de quitter Ruhango pour poursuivre notre voyage. Entre-temps, Mme Annouk Retter, institutrice au Centre scolaire Am Sand nous avait rejointes pour continuer le voyage avec nous.

A Butare, nous nous sommes arrêtées chez "Inzozu Nziza", le premier et seul magasin de glaces au Rwanda géré par des femmes veuves, orphelines, victimes du génocide ou filles ou femmes de génocidaires. Cette activité finance le beau projet de Kiki Katese qui créa la première et jusqu'à présent unique troupe de percussionnistes féminines au Rwanda. Leur histoire est documenté dans le film « Sweet dreams » que nous prévoyons de projeter après notre prochaine assemblée générale.



A la fin de notre séjour au Rwanda, nous avons visité l'école "Imena" à Kigali. Le courage, l'énergie et surtout la vision de Mme Antoinette rendent possible l'impensable dans un quartier défavorisé de la capitale. "Quand on veut, on peut!" est de devise de la directrice, couturière de formation et qui finance les uniformes des élèves par la vente de porte-étiquettes en étoffe pour bagages. Nous avons spontanément décidé de commander ces étiquettes pour les revendre à nos stands au profit des élèves d'Imena (2 porte-étiquettes de vendus = un uniforme offert).



3. Annonce de notre prochaine assemblée générale :

Notre prochaine assemblée générale aura lieu fin mars 2015 et sera suivie de la projection du film : « Sweet dreams ».

En 1994, le Rwanda a souffert d'un terrible génocide. Près d'un million de personnes furent tuées par des voisins, des amis, même des membres de leur propre famille. Et quand les massacres se turent, les survivants restèrent brisés, morts à l'intérieur.

Le pays a fait de grands pas dans le développement économique mais « les personnes ne sont pas comme les routes ou les bâtiments » dit Kiki Katese, régisseuse pionnière rwandaise. « Comment reconstruire un être humain ? »

Kiki décida d'initier le projet Ingoma Nshya, première troupe de percussionnistes féminines, ouverte aux femmes des deux côtés du conflit. Il existe une seule condition : laisser les catégories du passé devant le portail.

Au nom des enfants de Ruhango, de Nyundo et de Kigali, nous vous remercions une nouvelle fois pour votre soutien pendant toute cette année 2014.



Service d'incendie et de sauvetage ainsi
que les scouts « Lëtzebuurger Scouten
Gemeng Nidderaanwen asbl »
de la commune de Niederanven



Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen an't Scouten vum Grupp Schetzel

Invitéieren Ierch zesammen op hiet

BUERGBRENNEN 2015

INVITATION

Les pompiers et les scouts « Grupp Schetzel » de la commune de
Niederanven vous invitent ensemble au grand

FÊTE DES BRANDONS,

Dimanche, le 22 février 2015 à 19:00 heures à Oberanven
(auprès de la mairie de Niederanven)

Barbecue et boissons disponibles!

Nous vous remercions d'avance pour votre présence.

EINLADUNG

Die Feuerwehr und die Pfadfinder „Grupp Schetzel“ der Gemeinde
Niederanven, laden Sie herzlich ein zu ihrem gemeinsamen

BURGBRENNEN,

welches Sonntag, den 22 Februar 2015 um 19:00 Uhr in Oberanven
stattfindet. (beim Gemeindehaus)

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt!

Wir danken Ihnen jetzt schon für Ihre Anwesenheit.

INVITATION

The firebrigade and the scouts "Grupp Schetzel" Niederanven cordially
invite you to their

END OF WINTER CELEBRATION,

which will take place on

Sunday, February 22th 2015 at 7:00 pm in Oberanven

(Behind the municipalities)

Food and drinks are provided!

We thank you in advance for your presence.



Administration
Communale de
Niederanven
18, rue d'Ernster
Oberanven

Fotoe vun dem leschte Buerghbrennen fannt Dir ennert der
Rubrick :Veranstaltungen 2014 op eisen

Internetsäiten :www.cins.lu

www.scouten.lu

D'Iernster Stoussnéckelen invitéieren op d'Buergbrennen zu Iernster

SAMSCHDES, den 21. Februar 2015

um 19h00 op der Duerfplaz

Ab 11h00 APÉRO am gehézten Zelt

Géint Hunger an Dusch hu
mir Folgendes: Lënsenzopp, Gegrills,
Glühwäin, Crémant, Béier, an Softdrinks.

Iernster Spezialitéit: „Hackefeier“

à consommer avec modération!

Eis „Ingénieuren“ hunn den Dammen
eng ganz appart Luxus-Toilett gebaut!

Sonndes den 22.02.2015

ass „After-Buerg“-Apéro ab 11.00h!



L'Association des Parents d'Elèves de la Commune de Niederanven asbl

vous invite au

« Kannerfloumaart »

Marché d'occasion de jouets et de livres par et pour les enfants

le samedi 7 mars 2015 de 14h à 17h

au Centre de Loisirs à Am Sand, Niederanven



Tous les enfants jusqu'à 15 ans peuvent venir vendre leurs jouets et livres d'occasion.

Pour des raisons d'organisation, merci de bien vouloir annoncer votre présence si vous désirez occuper un stand, ape.niederanven@ecole.lu ou tél. 26340308.

Buvette sur place



Motiviert in ein bewegtes Jahr starten!

Mit den Stöcken zu einer gesundheitsfördernden Aktivität!

Machen Sie sich fit in einem flotten Team!

Unser Trainingsangebot für 2015

Montag	08.45h	Mittwoch	14.00h	Donnerstag	08.30h	Samstag	09.00h
--------	--------	----------	--------	------------	--------	---------	--------

Weitere Informationen: • www.nordicwalking.lu • GSM +352 661 788 219

LA COMMISSION SCOLAIRE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN COMPOSITION 1989



De gauche à droite :

Monsieur Paul Klein (délégué du personnel enseignant primaire), Mme Marie-José Mergen-Blasen (déléguée du personnel enseignant préscolaire), Mme Lya Kraemer-Hamilius (membre), Mme Marie-Françoise Wiwinius-Bück (membre), M. Paul Reding (secrétaire), M. Claude Bicheler (bourgmestre),

M. Alain Mangers (fonctionnaire communal), M. Romain Neyens (membre), M. Carlo Heinz (membre), M. Vincent Krier (curé)

Pas sur la photo : Dr. Jean Arend, médecin scolaire

Selon l'article 50 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, le partenariat au niveau communal entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents des élèves s'exerce à travers la commission scolaire qui est un organe consultatif du Conseil communal ; la commission scolaire est constituée par la commune.

La commission scolaire comprend :

- 1) comme président, le bourgmestre ou son délégué
- 2) au moins 4 membres à nommer par le Conseil communal
- 3) au moins 2 représentants du personnel de l'école
- 4) au moins 2 représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune

L'inspecteur d'école assiste obligatoirement à la réunion consacrée à l'organisation scolaire ; il est invité aussi aux autres réunions ; selon les besoins et au moins une fois par trimestre, la commission scolaire invite un représentant de l'équipe multi-professionnelle, un représentant du service assurant l'accueil socio-éducatif, un médecin-scolaire ou un membre de l'équipe médico-socio-scolaire et un représentant de l'instruction religieuse et morale.

LA COMMISSION SCOLAIRE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN COMPOSITION 2015



De gauche à droite :

M. Pierre Reding (inspecteur d'école), Mme Elisabeth Breger (représentante de la maison relais), M. Luc Beffort (représentant de la maison relais), M. Yves Huberty (membre), Mme Martine Geib (représentante du personnel de l'école), M. Raymond Weydert (président), M. Mike Schmit (représentant du personnel de l'école), Mme Isabelle Schon-Jander

(représentante des parents des élèves), Mme Michèle Beets (membre), Mme Astrid Milbert-Glod (membre), Mme Myriam Schaefer-Buck (membre), Mme Aimée Mallinger-Reding (représentante de l'éducation religieuse et morale), Mme Vanessa Van der Schilden-Meyer (représentante des parents des élèves)

Photo prise par : Mme Marielou Ludovicy-Enders (secrétaire)

La commission scolaire a pour mission :

- de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal ;
- de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire ;
- de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal ;

- d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège échevinal tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental ;
- d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles
- de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.



Office social du

CENTREST

Regionales Sozialamt der Gemeinden
Betzdorf, Junglinster und Niederanven

L-6955 Rodenbourg, 10 rue de Wormeldange

Das Sekretariat ist montags bis freitags von 8:30 bis 11:30 Uhr geöffnet.
Tél : 770345-1 / Fax : 770345-45 / office@centrest.lu / www.centrest.lu

Sprechstunden

Sozialamt Centrest in Rodenbourg

Montags bis Freitags von 8:30-11:30 Uhr
und nach Terminvereinbarung (Tel. 770345-22 oder 770345-23)

Gemeindeamt Niederanven in Oberanven

(Eingang neben dem technischen Dienst)
Dienstags von 10-12 Uhr (Tel. 341134-72)

Gemeindeamt in Junglinster

Donnerstags von 10-12 Uhr (Tel. 787272-53)

Gemeindeamt Betzdorf in Berg

(im Gebäude C)
*Freitags von 10-12 Uhr (Tel. 770049-31)

***Änderung: ab 01.01.2015 mittwochs von 10-12 Uhr anstatt freitags**

WICHTIG: Die Einwohner der Gemeinden Betzdorf, Junglinster und Niederanven haben die Möglichkeit einen Termin für eine der 4 Anlaufstellen zu vereinbaren oder sich zu den jeweiligen Sprechstundenzeiten einzufinden.

2015 Hinweis neue Öffnungszeiten.docx



Office social du CENTREST

Office social régional des communes de
Betzdorf, Junglinster et Niederanven

Secrétariat ouvert les jours ouvrables de 8³⁰ à 11³⁰ heures

10 rue de Wormeldange à L-6955 Rodenbourg

Tél : 770345-1 / Fax : 770345-45 / office@centrest.lu / www.centrest.lu

Les consultations des assistants sociaux

- à l'Office social du Centrest à Rodenbourg
du lundi au vendredi de 8³⁰ à 11³⁰ hrs et sur rendez-vous
(tél. 770345-22 ou 770345-23)
- à la Mairie de la commune de Niederanven
à Oberanven, Salle des commissions (entrée par le Service
technique), le mardi de 10⁰⁰ à 12⁰⁰ hrs (tél. 341134-72)
- à la Mairie de la commune de Junglinster
le jeudi de 10⁰⁰ à 12⁰⁰ hrs (tél. 787272-53)
- à la Mairie de la commune de Betzdorf
à Berg, bâtiment C, le *vendredi, de 10⁰⁰ à 12⁰⁰ hrs (tél. 770049-31),

***Changement : à partir du 01.01.2015 le mercredi de 10⁰⁰ à 12⁰⁰ hrs au lieu du vendredi**

Les résidents des communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven ont la possibilité de fixer un rendez-vous pour l'un des 4 lieux de permanence ou de s'y rendre lors des heures de consultation.

2015 Préavis Heures ouverture.docx



AIDE AUX ENFANTS HANDICAPES DU GRAND-DUCHE

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

B.P. 41 - L-4501 Differdange - Tél. / Fax: 59 52 48

26.03.2015

Ramassage de VIEUX VÊTEMENTS et SOULIERS

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements et souliers sur le trottoir.
Nous venons les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.

MERCI DE VOTRE AIDE

MANIFESTATIIONS-KALENNER

JANVIER	
31.01.2015	Fueskichelcherverkaf Parvis Centre Arcades Niederanven A partir de 9h00 BBC Grengewald Hueschtert
31.01.2015	Gigolo's Bal Centre de Loisirs Niederanven 20h30 Vétérans FC US Hueschtert
FEVRIER	
05.02.2015	Porte ouverte Centre J.P. Gloden Hostert 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
06.02.2015	Firmung fir déi ganz Par mam H. Aerbëschof Hollerich Kierch zu Nidderaanwen 18h30 Pastoralteam Niederanven
07.02.2015	Kannerfuesbal Centre de Loisirs Niederanven 15h00 BBC Grengewald Hueschtert
08.02.2015	Assemblée générale Salle au sous-sol de la crèche Butzeschlass Senningerberg 11h00 Natur a Reesfrënn Sennengerberg
21.02.2015	Buergbrennen Iernster Duerfplatz ab 11h00 – Apéro am geheizten Zelt Buergbrennen 19h00 Iernster Stoussneckelen
22.02.2015	After-Buerg Iernster Duerfplatz ab 11h00 – Apéro am geheizten Zelt Iernster Stoussneckelen
22.02.2015	Buergbrennen Beim Gemengenhäus zu Ueweraanwen vun 18h30 un Fräiwelleg Pompjeeën a Scouten Gemeng Nidderaanwen
25.02.2015	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 20h00 Syndicat d'initiative Nidderaanwen
28.02.2015	Bourse aux livres et aux vieux papiers Centre de Loisirs Niederanven 11h00 – 17h00 Letzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen

28.02.2015	Assemblée générale Ancienne école d'Ernster 20h00 Fanfare « La Réunion » Hueschtert
MARS	
01.03.2015	Assemblée générale Centre de Loisirs Niederanven 15h00 Club 50 PLUS Niederanven
04.03.2015	Assemblée générale Centre de Loisirs Niederanven 19h00 Nordic & Walk Luxemburg
05.03.2015	Porte ouverte Centre J.P. Gloden Hostert 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
05.03.2015	Assemblée générale Salle au sous-sol du Centre de Loisirs Niederanven 20h00 Amicale de la Pétanque Niederanven
06 + 07.03.2015	Theater-Revue Kabará 2015 Centre J.P. Gloden Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
07.03.2015	Marché d'occasion de jouets et de livres Kannerfloumaart Centre de Loisirs Niederanven 14h00-17h00 Association des parents d'élèves Niederanven
08.03.2015	Concert Mateneen fir Kanner Centre de Loisirs Niederanven 15h30 Mateneen fir Kanner Oberanven
13 + 14.03.2015	Theater-Revue Kabará 2015 Centre J.P. Gloden Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
15.03.2015	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 15h30 Gaard an Heem Hueschtert
15.03.2015	The dansant Centre de Loisirs Niederanven 15h00-20h00 Club 50 PLUS Niederanven
22.03.2015	Marche populaire Centre de Loisirs Niederanven 07h00-14h00 Heemelsdäiercher Senneng
29.03.2015	Fête annuelle Centre de Loisirs Niederanven 10h30-18h00 Amicale internationale d'aide à l'enfance

BainDouche

Flach s.a.

**Komplettbäder
aus einer Hand**

**Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung
auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.**

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 Niederanven

Tel. +352-269499-1
Fax +352-269499-99
www.baindouche.lu

Öffnungszeiten
Mo. - Fr.: 09.00-12.00 Uhr
13.00-18.00 Uhr
Sa.: 09.00-14.00 Uhr





KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- MADY'S FASHION
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- CITY COIFFURE
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- LE CHESNOY SANDWICHERIE
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

